



Siège national
47 rue d Clichy
75311 Paris Cedex 09
Tél : 01 45 96 03 05

FOTOAM-BAVAKA FPMA
VEILLEE DE PRIERE FPMA

**NY FILAZANTSARA ARAKA AN'I MARKA
L'EVANGILE SELON MARC**

Alatsinainy 8 febroary 2021
Lundi 8 février 2021

**NY FANO HARANA NY AMIN'NY TANIMBOLOKA, NY NAKAN'NY OLONA FANAHY AN'I
JESOSY ARY ILAY MPITONDRA TENA MAHANTRA na NY FIAINAN'NY FIANGONANA -
PARABOLES DE LA VIGNE, DE CESAR A LA VEUVE PAUVRE ou LA VIE DE L'EGLISE (Mar. 12)**

**Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ray sy Zanaka ary Fanahy Masina – Au Nom du Dieu le
Père, le Fils et le Saint-Esprit. Amen !**

Tenin'Andriamanitra – Parole de Dieu :

Dia hoy i Jesosy taminy : « Aloavy ho an' i Kaisara izay an' i Kaisara, ary ho an'
Andriamanitra izay an' Andriamanitra » ary koa « Tsy izao tsi-fahafantaranareo ny
Soratra Masina sy ny herin' Andriamanitra izao va no mahadiso hevitra anareo » ? -
*Alors, Jésus leur dit : «Rendez à l'empereur ce qui est à l'empereur et à Dieu ce qui est à
Dieu » puis « N'êtes-vous pas dans l'erreur parce que vous ne connaissez ni les Ecritures
ni la puissance de Dieu » ? (Mar. 12, 17 et 24).*

Vavaka tarihin'i (Prière dirigée par) Pasteur Donald GIZY

Teny fampidirana – Introduction

Hira (Chant) 70, 2-3 : Iza moa io Zazakely ? :

2. Izy no Jeso Mpanjaka :, ka mihobia :, !
Izy mamory sy maka : avia, mihobia.
Omeo voninahitra ka mitehafa tanana,
Hobio ry tendrombohitra sy lohasaha mavana !

Fiverenana :

*Io no Mpanjaka voatendry sady mahery no hendry,
:, Zanak'Andriamanitsika koa hobio sy ifalio :,.*

3. Izy no Tompo nahary :, Ka maneke :, !

Zanaky ny Zanahary ka dia maneke.
Ry hazo ao an'ala ô, samia re manandra-peo,
Ry voninkazo tsara ô, atero fofo-manitra.

FIZARANA 1 – PARTIE 1

Teksta 1 – Texte 1 : Mar. 12, 1-12 :

1 Ary niteny taminy Izy ka nanao fanoharana hoe : Nisy lehilahy anankiray nanao tanim-boaloboka ka namefy azy manodidina sy nihady famiazana ary nanao tilikambo, ka nahofany tamin' olona mpiasa tany izany, dia lasa nankany an-tany hafa izy. 2 Ary nony tonga ny fotoana, dia naniraka mpanompo anankiray izy hankany amin' ny mpiasa tany handray amin' ny vokatry ny tanimboaloboka. 3 Fa ireo nisambotra ilay mpanompo sady nikapoka azy ka nampiala azy maina. 4 Ary izy naniraka mpanompo anankiray koa ho any aminy indray, fa io koa, dia noratrainy ny lohany, ka nalany baraka izy. 5 Ary naniraka anankiray koa izy, fa io kosa indray dia novonoiny ho faty; ary maro koa no nirahiny, fa ny sasany nokapohiny, ary ny sasany novonoiny ho faty. 6 Ary mbola nanana anankiray izy, dia ny zananilahy malalany, ka nony farany dia naniraka azy hankany aminy izy ka nanao hoe : Hanaja ny zanako izy. 7 Fa izany mpiasa tany izany niresaka hoe : Ity no mpandova; andeha hovoointsika izy, dia ho antsika ny lova. 8 Ary rehefa nisambotra azy izy, dia nahafaty azy sy namoaka azy teo ivelan' ny tanimboaloboka. 9 Koa ahoana no hataon' ny tompon' ny tanim-boaloboka amin' izany ? Ho avy izy, dia handringana ny mpiasa tany, ka homeny olon-kafa ny tanim-boaloboka.

1 Jésus se mit ensuite à leur parler en paraboles: «Un homme planta une vigne. Il l'entoura d'une haie, creusa un pressoir et construisit une tour. Puis il la loua à des vigneronns et quitta le pays. 2 Le moment venu, il envoya un serviteur vers les vigneronns pour recevoir d'eux une part de récolte de la vigne. 3 Ils s'emparèrent de lui, le battirent et le renvoyèrent les mains vides. 4 Il envoya de nouveau vers eux un autre serviteur; ils [lui jetèrent des pierres,] le frappèrent à la tête et l'insultèrent. 5 Il en envoya un troisième et ils le tuèrent, puis beaucoup d'autres qu'ils battirent ou tuèrent. 6 Il avait encore un fils bien-aimé : il l'envoya vers eux en dernier, disant : 'Ils auront du respect pour mon fils.' 7 Mais ces vigneronns dirent entre eux : 'Voilà l'héritier. Venez, tuons-le et l'héritage sera à nous.' 8 Et ils s'emparèrent de lui, le tuèrent et le jetèrent hors de la vigne. 9 Que fera donc le maître de la vigne? Il viendra, fera mourir les vigneronns et donnera la vigne à d'autres.

10 Ary tsy mbola novakinareo va izao Soratra Masina izao : Ny vato izay nolavin' ny mpanao trano, Dia izy no efa natao fehizoro; 11 Avy tamin' i Jehovah izao Ka mahagaga eo imasontsika ?

10 »N'avez-vous pas lu cette parole de l'Ecriture: La pierre qu'ont rejetée ceux qui construisaient est devenue la pierre angulaire; 11 c'est l'oeuvre du Seigneur, et c'est un prodige à nos yeux ?»

12 Ary nitady hisambotra Azy izy ireo, nefa natahotra ny vahoaka izy, satria fantany fa ny tenany no nolazainy tamin' izany fanoharana izany; dia nandao an' i Jesosy ny olona ka lasa.

12 Ils cherchaient à l'arrêter, mais ils redoutaient les réactions de la foule. Ils avaient compris que c'était pour eux que Jésus avait dit cette parabole. Ils le laissèrent alors et s'en allèrent.

Fanamarihana 1 – Remarques 1 :

Vavaka any an-tokan-trano – Prière à la maison :

- ho an'ny ankohonantsika – *pour notre foyer*
- ho an'ny Mpitondra antsika – *pour nos dirigeants*

Mba.

Vavaka tarihin'i (Prière dirigée par) Pasteur Donald GIZY

Hira (Cantique) 44, 1-2 : Indro, Jeso, mba vohay :

1. Indro Jeso, mba vohay : mba vohay !
Avy ho sakaizanay ka vohay !
Ilay Malala fahizay sady sitraky ny Ray,
Tonga ho anao indray ka vohay !
2. Indro Jeso, mba vohay : mba vohay !
Tompo tia ka mba hajao : Mba vohay !
Honina aminao ety, ho sakaiza hatrery,
Ho anao mandrakizay ka vohay !

FIZARANA 2 – PARTIE 2

Teksta 2 – Texte 2 : Mar. 12, 13-37 :

13 Ary nirahiny hankeo amin' i Jesosy ny sasany avy tamin' ny Fariseo sy ny Herodiana hamandrika Azy amin' ny teniny. 14 Ary rehefa tonga izy ireo, dia nanao taminy hoe : Mpampianatra ô, fantatray fa marina Hianao, ka tsy mampaninona Anao ny hevitra ny olona, fa tsy mba mizaha tavan' olona Hianao, fa mampianatra marina ny lalan' Andriamanitra. Mety va ny mandoa vola hetra ho an' i Kaisara, sa tsia ? 15 Handoa va izahay, sa tsy handoa ? Fa Izy nahalala ny fihatsaram-belatsihiny, ka dia nanao taminy hoe : Nahoana no maka fanahy Ahy hianareo ? Itondray denaria ety amiko hizahako azy. 16 Dia nitondrany Izy. Ary hoy Izy taminy: An' iza io sary sy soratra io ? Ary hoy izy taminy : An' i Kaisara. 17 Dia hoy i Jesosy taminy : Aloavy ho an' i Kaisara izay an' i Kaisara, ary ho an' Andriamanitra izay an' Andriamanitra. Dia gaga taminy ireny.

13 Ils envoyèrent auprès de Jésus quelques pharisiens et des hérوديens, afin de le prendre au piège de ses propres paroles. 14 Ils vinrent lui dire: «Maître, nous savons que tes paroles sont vraies et que tu ne te laisses influencer par personne, car tu ne regardes pas à l'apparence des gens et tu enseignes le chemin de Dieu en toute vérité. Est-il permis, ou non, de payer l'impôt à l'empereur? Devons-nous payer ou ne pas

payer?» 15 Mais Jésus, connaissant leur hypocrisie, leur répondit: «Pourquoi me tendez-vous un piège? Apportez-moi une pièce de monnaie afin que je la voie.» 16 Ils en apportèrent une. Jésus leur demanda: «De qui porte-t-elle l'effigie et l'inscription?» «De l'empereur», lui répondirent-ils. 17 Alors Jésus leur dit : « Rendez à l'empereur ce qui est à l'empereur et à Dieu ce qui est à Dieu ». Et ils furent dans l'étonnement à son sujet.

18 Ary ny Sadoseo, izay milaza fa tsy misy fitsanganan' ny maty, dia nisy sasany tonga teo aminy ka nanontany Azy hoe : 19 Mpampianatra ô, Mosesy nanoratra ho antsika hoe: Raha misy manan-drahalahy maty momba, ka mbola velona ny vadin' ny maty, dia aoka ny rahalahiny hampakatra azy hiteraka hamelo-maso ny rahalahiny. 20 Nisy fito mirahalaha; ary ny zokiny nampaka-bady, dia maty momba. 21 Ary ny faharoa nampakatra an-dravehivavy, dia maty momba koa; ary ny fahatelo dia toy izany ihany koa. 22 Ary izy fito mirahalaha dia samy maty momba avokoa. Koa faran' izy rehetra dia maty koa ravehivavy. 23 Koa amin' ny fitsanganan' ny maty, ho vadin' iza moa ravehivavy, satria efa samy nanambady azy avokoa izy fito mirahalaha ? 24 Ary hoy Jesosy taminy : « Tsy izao tsi-fahafantaranareo ny Soratra Masina sy ny herin' Andriamanitra izao va no mahadiso hevitra anareo ? 25 Fa amin' ny hitsanganana amin' ny maty dia tsy hisy hampaka-bady na havoaka hampakarina; fa tahaka ny anjely any an-danitra izy. 26 Ka ny amin' ny hananganana ny maty, tsy mbola novakianareo va ny eo amin' ny bokin' i Mosesy, eo amin' ilay teny milaza ny Voaroy, dia ny nanaovan' Andriamanitra taminy hoe : Izaho no Andriamanitr' i Abrahama sy Andriamanitr' isaka ary Andriamanitr' i Jakoba ? 27 Tsy Andriamanitry ny maty izy, fa an' ny velona; koa diso indrindra hianareo.

18 Les sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, vinrent auprès de Jésus et lui posèrent cette question: 19 «Maître, voici ce que Moïse nous a prescrit: Si un homme meurt et laisse une femme sans avoir d'enfants, son frère épousera la veuve et donnera une descendance à son frère. 20 Or, il y avait sept frères. Le premier s'est marié et est mort sans laisser de descendance. 21 Le deuxième a pris la veuve pour femme et est mort sans laisser de descendance. Il en est allé de même pour le troisième, 22 et aucun des sept n'a laissé de descendance. Après eux tous, la femme est morte aussi. 23 A la résurrection, duquel d'entre eux sera-t-elle la femme? En effet, les sept l'ont eue pour épouse.» 24 Jésus leur répondit: «N'êtes-vous pas dans l'erreur parce que vous ne connaissez ni les Ecritures ni la puissance de Dieu? 25 En effet, à la résurrection, les hommes et les femmes ne se marieront pas, mais ils seront comme les anges dans le ciel. 26 En ce qui concerne la résurrection des morts, n'avez-vous pas lu dans le livre de Moïse ce que Dieu lui a dit, dans l'épisode du buisson: Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob - 27 Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. Vous êtes complètement dans l'erreur.»

28 Dia nanatona an' i Jesosy ny mpanora-dalàna anankiray, izay efa nahare ny niadiany hevitra tamin' ny Sadoseo ka nahalala fa namaly azy tsara izy, dia nanontany Azy hoe: Ny didy manao ahoana no voalohany amin' izy rehetra ? 29 Ary Jesosy namaly hoe: Ny voalohany dia izao : Mihainoa, ry Isiraely : Jehovah Andriamanitsika dia Jehovah iray ihany; 30 koa tiava an' i Jehovah Andriamanitrao amin' ny fonao rehetra sy ny

fanahinao rehetra sy ny sainao rehetra ary ny herinao rehetra. 31 Ary ny faharoa dia izao: Tiava ny namanao tahaka ny tenanao. Tsy misy didy hafa lehibe noho ireo. 32 Ary hoy ilay mpanora-dalàna taminy: Marina izany, Tompoko; tsara ny nilazanao fa iray ihany Andriamanitra, ary tsy misy afa-tsy Izy. 33 Ary ny ho tia Azy amin' ny fo rehetra sy ny saina rehetra sy ny hery rehetra, ary ny ho tia ny namana tahaka ny tena, dia mihoatra lavitra noho ny fanatitra hodorana sy ny fanatitra hafa rehetra izany. 34 Ary raha hitan' i Jesosy fa namaly tamim-pahendrena izy, dia hoy Izy taminy: Tsy lavitra ny fanjakan' Andriamanitra hianao. Ary tsy nisy sahy nanontany Azy intsony.

28 Un des spécialistes de la loi, qui les avait entendus discuter, vit que Jésus avait bien répondu aux sadducéens. Il s'approcha et lui demanda: «Quel est le premier de tous les commandements?» 29 Jésus répondit: «Voici le premier: Ecoute, Israël, le Seigneur, notre Dieu, est l'unique Seigneur 30 et tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton coeur, de toute ton âme, de toute ta pensée et de toute ta force. 31 Voici le deuxième: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a pas d'autre commandement plus grand que ceux-là.» 32 Le spécialiste de la loi lui dit: «Bien, maître. Tu as dit avec vérité que Dieu est unique, qu'il n'y en a pas d'autre que lui 33 et que l'aimer de tout son coeur, de toute son intelligence, [de toute son âme] et de toute sa force, et aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes et tous les sacrifices.» 34 Voyant qu'il avait répondu avec intelligence, Jésus lui dit: «Tu n'es pas loin du royaume de Dieu.» Personne n'osa plus lui poser de questions.

35 Ary Jesosy, raha nampianatra teo an-kianjan' ny tempoly, dia namaly ka nanao hoe : Ahoana no lazain' ny mpanora-dalàna fa Kristy no Zanak' i Davida ? 36 Kanefa ny tenan' i Davida dia nampilazain' ny Fanahy Masina hoe : Jehovah nilaza tamin' ny Tompoko hoe: Mipetraha eo an-tanako ankavanana Ambara-panaoko ny fahavalonao ho fitoeran-tongotrao. 37 Ny tenan' i Davida manao Azy hoe Tompo, koa ahoana no maha-Zanany Azy ? Ary ny vahoaka betsaka nihaino Azy tamin' ny hafaliana.

35 Jésus continuait à enseigner dans le temple; il dit : «Comment les spécialistes de la loi peuvent-ils dire que le Messie est le fils de David? 36 [En effet,] David lui-même, animé par l'Esprit saint, a dit: Le Seigneur a dit à mon Seigneur: 'Assieds-toi à ma droite jusqu'à ce que j'aie fait de tes ennemis ton marchepied.' 37 David lui-même l'appelle Seigneur. Comment peut-il donc être son fils?» Et une grande foule l'écoutait avec plaisir.

Fanamarihana 2 – Remarques 2 :

Vavaka any an-tokan-trano – Prière à la maison :

- ho an'ny Mpitandrina – *pour les Pasteurs*
- ho an'ny Fiangonana – *pour l'Eglise*

Mba .

Vavaka tarihin'i (Prière dirigée par) Pasteur Donald GIZY

Hira (Cantique) 387, 1-2 : Ampihetsehin'inona ? :

1. Ampihetsehin'inona izao ireo vahoaka,

Ary iza no arahiny no dia samy maika ery ?

∴ Ry jamba ô, fantaronao, i Jeso mandalo anao izao ∴∴.

2. Jesosy, iraky ny Ray, dia sady mety no mahay

Manafaka ny rofinao sy mampahiratra anao.

∴∴: Koa mitsangàna ianao, i Jeso mandalo anao izao ∴∴.

FIZARANA 3 – PARTIE 3

Teksta 3 – Texte 3 : Mar. 12, 38-44 :

38 Ary hoy Izy amin' ny fampianarany : Mitandrema ny amin' ny mpanora-dalàna izay mazoto mandehandeha miakanjo akanjo lava sy te-hoharabain' olona eny an-tsenana, 39 ary tia ny fipetrahana aloha ao amin' ny synagoga sy ny fitoerana aloha ao amin' ny fanasana, 40 ary mandany ny tranon' ny mpitondratena ka manao vavaka lavareny mba ho fiolahana; ireo no hahazo fahamelohana mafimafy kokoa.

38 Il leur disait dans son enseignement: «Attention aux spécialistes de la loi qui aiment se promener en longues robes et être salués sur les places publiques ! 39 Ils recherchent les sièges d'honneur dans les synagogues et les meilleures places dans les festins; 40 ils dépouillent les veuves de leurs biens tout en faisant pour l'apparence de longues prières. Ils seront jugés plus sévèrement.»

41 Ary raha nipetraka tandrifin' ny fandatsahan-drakitra Jesosy, dia nijery ny fandatsaky ny vahoaka vola tao Izy; ary maro ny mpanan-karena nandatsaka be tao. 42 Fa nisy mpitondratena malahelo anankiray kosa tonga teo, ka nandatsaka farantsakely roa an-kevitry ny variroaventy avy. 43 Ary Jesosy niantso ny mpianany hanatona Azy ka nanao taminy hoe : Lazaiko aminareo marina tokoa fa io mpitondratena malahelo io no efa nandatsaka be noho izay rehetra nandatsaka tao amin' ny fandatsahan-drakitra. 44 Fa ireo rehetra ireo, dia tamin' ny haben' ny fananany ho nandatsahany tao; fa izy kosa, tamin' ny alahelony no nandatsahany tao izay rehetra nananany, dia ny fivelomany rehetra.

41 Jésus était assis vis-à-vis du tronc et regardait comment la foule y mettait de l'argent. De nombreux riches mettaient beaucoup. 42 Une pauvre veuve vint aussi; elle y mit deux petites pièces, une toute petite somme. 43 Alors Jésus appela ses disciples et leur dit: «Je vous le dis en vérité, cette pauvre veuve a donné plus que tous ceux qui ont mis dans le tronc, 44 car tous ont pris de leur superflu pour mettre dans le tronc, tandis qu'elle, elle a mis de son nécessaire, tout ce qu'elle possédait, tout ce qu'elle avait pour vivre.»

Fanamarihana 3 – Remarques 3 :

Vavaka any an-tokan-trano – Prière à la maison :

- ho an'ny marary - pour les malades
- ho an'ireo vao namoy havana akaiky – pour ceux qui viennent de perdre un proche

Mba .

Vavaka tarihin'i (Prière dirigée par) Pasteur Donald GIZY

Vavaka nampianarin'ny Tompo – Notre Père :

Rainay ô, izay any an-danitra,
Hohamasinina anie ny Anaranao,
Ho tonga anie ny Fanjakanao,
Hatao anie ny Sitraponao ety an-tany tahaka ny any an-danitra.
Omeo anay anio izay hanina sahaza ho anay.
Ary mamelà ny helokay tahaka ny namelanay izay meloka taminay.
Dia aza mitondra anay ho amin'ny fakam-panahy fa manafaha anay amin'ny ratsy.
Fa Anao ny Fanjakana sy ny Hery ary ny Voninahitra mandrakizay. Amen !

*Notre Père qui es aux cieux,
Que ton Nom soit sanctifié,
Que ton Règne vienne,
Que ta Volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont
offensés.
Et ne nous soumets pas à la tentation mais délivre-nous du mal.
Car c'est à Toi qu'appartiennent le Règne, la Puissance et la Gloire, pour les siècles des
siècles. Amen !*

Hira (Cantique) 443, 1-2 : Raiso ho Anao ny foko :

1. Raiso ho Anao ny foko, ry Jehovah Raiko ô !
Mitoera aty am-poko mba ho tompon-trano ao.
;: Ô, ry Raiko ! Ô, ry Raiko ! Mitoera ao izao ;:.
2. Raiso ho Anao ny foko, ry Jesosy Tompo ô !
Tsy mba vola, fa ny foko, no atolotro Anao :
;: Raiso, Tompo ! Raiso, Tompo ! Fa fanati-tsitrapo ;:.

FANDRAVONANA – CONCLUSION :

Teksta – Texte : Rôm. 12, 1-3 :

1 Koa amin' izany mangataka aminareo aho, ry rahalahy, noho ny famindrampon' Andriamanitra, mba hatolotrareo ny tenanareo ho fanatitra velona, masina, sitrak' Andriamanitra, dia fanompoam-panahy mety hataonareo izany. 2 Ary aza manaraka ny fanaon' izao tontolo izao; fa miova amin' ny fanavaozana ny saina, hamantaranareo ny sitrapon' Andriamanitra, dia izay tsara sady ankasitrahana no marina.

1 Je vous encourage donc, frères et soeurs, par les compassions de Dieu, à offrir votre corps comme un sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu. Ce sera de votre part un culte raisonnable. 2 Ne vous conformez pas au monde actuel, mais soyez transformés par le renouvellement de l'intelligence afin de discerner quelle est la volonté de Dieu, ce qui est bon, agréable et parfait.

3 Fa noho ny fahasoavana nomena ahy dia izao no lazaiko amin' ny olona rehetra izay eo aminareo: Aza miavonavon-kevitra ka mihevitra mihoatra noho izay tokony hoheverina; fa mihevera izay onony araka ny ohatry ny finoana izay nozarain' Andriamanitra ho anareo avy.

3 Par la grâce qui m'a été donnée, je dis à chacun de vous de ne pas avoir une trop haute opinion de lui-même, mais de garder des sentiments modestes, chacun selon la mesure de foi que Dieu lui a donnée.

Hira 440, 2-3 : Ry Kristy ô, Mpanjakako :

3. Mba raiso ny fanahiko hanao ny sitrakao,
Ny tenako, ny heriko, dia ento ho Anao.
4. Ny tongotro, ny tanako, Hiasa ho Anao,
Ny androko, ny volako : omeko ho Anao.

Tso-drano - Bénédiction : Nom. 6, 24-26 :

Hitahy anareo anie ny Tompo ka hiaro anareo !

Que l'Eternel te bénisse, et qu'il te garde !

Hampampiratra ny Tavany aminareo anie ny Tompo ka hiantra anareo !

Que l'Eternel fasse luire sa Face sur toi, et qu'il t'accorde sa Grâce !

Hanandratra ny Tavany aminareo anie ny Tompo ka hanome anareo Fiadanana !

Que l'Eternel tourne sa Face vers toi, et qu'il te donne la Paix !

Fanirahana - Envoi :

Mandehana amin'ny Fiadanana àry ka manompoa ny Tompontosika amin'ny Fifaliana.

Isaorana anie Andriamanitra - *Allez dans la Paix et servez notre Seigneur dans la Joie.*

Gloire soit rendue à Dieu.

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ray sy Zanaka ary Fanahy Masina – Au Nom du Dieu le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Amen !